

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIIBa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Es sencillo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es más fácil de hablar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIIBa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Hacen mucha bulla.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Por la forma en que hablan, como saltándose partes.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien y no fingir vocecitas fastidiosas.

13.1 ¿Por qué? Para ser serio.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? Es respetuoso y normal.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIIBa1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

En los costeros.

15.1 ¿Por qué? Porque se comen la mitad de las palabras y no se entiende.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Porque es chistoso.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Mexicano.

17.1 ¿Por qué? Es agradable.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Mexicano.

18.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Mexicano.

19.1 ¿Por qué? Siempre lo hacen así.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIIBa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Se escuchan normales, como bogotanos.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es imposible que todos nos pongamos de acuerdo.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Mexicano.
-

22.1 ¿Por qué? Es el más agradable.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.
-

23.1 ¿Por qué? Es muy alegre.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Desde que me entiendan, no me importa.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIIBa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para comunicarme y expresarme.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Colombia, Puerto Rico.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería bueno pero en sí no es importante.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Puerto Rico
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIIBa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Argentina, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile						x	
5	Colombia		x					
6	Costa Rica						x	
7	Cuba						x	
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México	x						
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay			x				
22	Venezuela						x	

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIBa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón-Suba		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ayudante de Construcción		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIIBa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? Por el ritmito que tienen.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es el que más se entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIIBa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? Es muy simple.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Son muy perezosos .

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacer conjugaciones correctas, vocalizar, no ser grosero.

13.1 ¿Por qué? Para que la gente sepa lo que uno dice.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España, creo.

14.1 ¿Por qué? Porque el español es de allá.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIIBa2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? Hablan como costeños que no vocalizan todo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

En el de Argentina.

16.1 ¿Por qué? Es muy bonito.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En el de Colombia (Bogotá).

17.1 ¿Por qué? Es normal y estoy acostumbrada.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

En el de Colombia (Bogotá).

18.1 ¿Por qué? Por costumbre.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Mexicano.

19.1 ¿Por qué? Es más chistoso que todos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIBa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son bonitos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No es necesario.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
En el de Argentina.

22.1 ¿Por qué? Allá son elegantes para decir las cosas.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Es el que mejor suena.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si hablo muy mal no me entienden.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIIBa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no, no se puede interactuar con nadie.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No es necesario.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	España	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIIBa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Argentina, Perú.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Venezuela, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile						x	
5	Colombia		x					
6	Costa Rica						x	
7	Cuba						x	
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIIBa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón-Suba		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIIBa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Suena bien.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Suena seria, educada.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIIBa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? No se les entiende de lo mismo pasito que hablan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? No hablan claro, como si les diera miedo hablar.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar duro y diciendo las palabras completas no a medias.

13.1 ¿Por qué? Porque así se entiende y se respeta la lengua.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Ellos si hablan el español de verdad, no ve que es de allá.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IIIBa3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? Eso nadie entiende, ni ellos mismos sabrán.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Venezuela.

16.1 ¿Por qué? La costumbre.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es el más claro y educado.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque se entendería todo muy bien.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Para que se entiendan los chistes y eso.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIIBa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No los he visto.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque nos entenderíamos, pero eso no importa tanto.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Es la verdadera forma de hablarlo porque el idioma es de allá.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Por lo mismo, que es correcto.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Yo no soy tan educado pero me doy maña a que me entiendan.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIIBa3

 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Pues para hablar con la gente y que no sea como hablarle a una pared.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Eso da igual, es mejor que aprenda otro idioma.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	Perú	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IIIBa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia, Venezuela, España.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Perú, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile				x			
5	Colombia		x					
6	Costa Rica						x	
7	Cuba					x		
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú				x			
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIIBa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón-Suba		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de Obra		
36	Sexo:	Femenino		Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 __x_____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __x__	Formación técnica __ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIIBa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI

NO

(pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Perú.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Boyacá, Zona Andina.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Zona Andina.

8.1 ¿Por qué? Es muy pacífica, tranquila.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es donde más se enseña.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIIBa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa y el Pacífico.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la costa.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y no se entiende bien qué es lo que significa.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

El Pacífico.

12.1 ¿Por qué? No parece que hablaran sino que cantaran y no se capta la idea.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No cantar tanto y pronunciar correctamente, saber tutear y conocer las palabras correctas.

13.1 ¿Por qué? Los detalles de pronunciación y vocabulario ¿sí? le quitan sentido a lo que dicen.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Es elegante, suave, pero muy triste a veces.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IIIBa4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Yo he oído y se inventan muchas palabras y tienen un sonsonete molesto.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? Es elegante y no haría ruido.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? La pronunciación se escucha muy bonita, sencilla y suena bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es el más fácil de entender.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Cuba.

19.1 ¿Por qué? Ese es muy bonito, se entiende y se salva uno del gusto mexicano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIIBa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los de México suenan muy llamativos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso depende de condiciones sociales, no es cierto que hayan mejores españoles.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el más fácil de imitar.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me gusta mucho la entonación y el ritmo como lento que tiene.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que me comprendan lo que quiero decir.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IIIBa4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Pues si no lo van a entender a uno,
¿para qué habla entonces?

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, España, Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Mejor que estudie inglés u otra cosa.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Cuba
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Cuba	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIIBa4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Argentina, Colombia, España.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Cuba, Venezuela, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia		x					
6	Costa Rica					x		
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México					x		
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú				x			
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay			x				
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIIBa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
p	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Trinitaria Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Sastre			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	35-54	<input type="checkbox"/>	55 +
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria	Formación técnica	Universitaria o Profesional
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIIBa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Tiene acento natural.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es el nivel estándar del español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IIIBa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Medellín.

11.1 ¿Por qué? El acento es demasiado fuerte y el sonido es golpeado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa, Barranquilla.

12.1 ¿Por qué? Allá no hablan sino que gritan que da miedo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ceñirse a las normas de pronunciación, del orden, de las conjugaciones, etc.

13.1 ¿Por qué? Pues para usar la lengua como uno necesita y debe.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Porque allá nació.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIBa5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Distorsionan mucho los acentos y el vocabulario.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Para que uno no se duerma.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? Es entretenido aún si me afecta una mala noticia.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Esa voz tan suave sería apenas.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Porque si no lo hacen, entonces siempre toca ver la versión tradicional.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIIBa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los de Colombia son ingenuos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No importa.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina.

22.1 ¿Por qué? El acento es el más elegante de Latinoamérica.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Es elegante, sencillo y natural.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque me gusta hablar con decoro, no a lo vulgar.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IIIBa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es la comunicación la que me obliga o no a hablar como yo quiera.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No importa qué español hable, siempre importa entenderse.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Puerto Rico
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Chile	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIIBa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Panamá, Argentina.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIBa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, España, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile					x		
5	Colombia		x					
6	Costa Rica						x	
7	Cuba					x		
8	Ecuador						x	
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIIBa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Trinitaria-Suba		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _____x_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO
		SI	<input checked="" type="checkbox"/>	NO